

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie wołają do Mnie w swym sercu, choć jęczą na swoich łóżach,* nad zbożem i moszczem się gromadzą** *** – odstępują ode Mnie. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>110 18:262</x>; <x>290 57:7-12</x>; <x>370 2:8</x>

²⁾ gromadzą się, יתגוררו (jitgoraru), l. ożywiają się. Może jednak chodzi o יתגודדו (jitgodadu), hitpo גָּדַד (gadad), czyli: kaleczą się, nacinają l. nakłuwają się. Ta wersja w Mss. Odzwierciedla ją też G. Praktyka ta łączyła się z kultem bóstwa urodzaju, zob. <x>50 14:1</x>; <x>110 18:28</x>; <x>300 16:6</x>;<x>300 41:5</x>;<x>300 47:5</x>.

³⁾ <x>30 19:28</x>; <x>50 14:1</x>